

Η ειρήνη είναι ο μόνος δρόμος

Ο κόσμος εδώ και αμέτρητους αιώνες
 Τον δρόμο για την ειρήνη ψάχνει να βρει
 Μα δεν γνωρίζει και ποτέ δεν γνώρισε ότι
 Η ειρήνη είναι ο δρόμος...
 Η ειρήνη είναι ο μόνος δρόμος
 Είναι δρόμος της χαράς, της ευτυχίας
 της δημιουργίας, της αγάπης
 Το θεμέλιο της δημοκρατίας
ἡ εἰρήνη σωτηρία ἐστὶν τῷ δήμῳ καὶ δύναμις¹
 Η ειρήνη είναι ο δρόμος της ζωής
 Και όλοι πρέπει να τον ακολουθούμε
 Αν η ανθρωπότητα ζούσε εν ειρήνη
 Κακά και δυσάρεστα ποτέ δεν θα είχαν συμβεί
 Δεν θα γνώριζαν οι άνθρωποι τη δίνη του πολέμου
 Δεινά δεν θα τους είχαν βρει
 Μα όσο η ειρήνη απουσιάζει
 Κανένα απ' τα προβλήματα ποτέ δεν θα λυθεί
 Η ειρήνη είναι ο μόνος δρόμος
ὦ σεμνοτάτῃ βασιλείᾳ θεά, πότνι' Εἰρήνη²,
 Έλα και φώλιασε στων ανθρώπων τις καρδιές
Εἰρήνη ὑμῖν³, ὦ ἄνθρωποι...
Εἰρήνη πᾶσι⁴
 Ας δώσει ο άνθρωπος το χέρι στον συνάνθρωπο
 Ας σιγάσει για πάντα ο πόλεμος
 Ας βασιλεύσει η ειρήνη στη γη
Νῦν ἐστὶν ἡμῖν, ἄνδρες
Καλὸν ἀπαλλαγεῖσι πραγμάτων τε καὶ μαχῶν
ἐξελκύσαι τὴν πᾶσιν Εἰρήνην φίλην⁵
 Γιατί η ειρήνη είναι ο μόνος δρόμος



Πηγές:**1. Ανδοκίδου, Περὶ τῆς πρὸς Λακεδαιμονίους εἰρήνης, 3.12, μετάφρ. Α. Τυφλόπουλος**

τὴν μὲν εἰρήνην σωτηρίαν εἶναι τῶ δήμῳ καὶ δύναμιν
ἡ εἰρήνη εἶναι ἡ σωτηρία καὶ ἡ ἰσχύς τῆς δημοκρατίας.

2. Αριστοφάνους, Εἰρήνη, στ. 974 – 977, μετάφρ. Θρ. Σταύρου

ὦ σεμνοτάτῃ βασιλείᾳ θεά, πότνι' Εἰρήνη
σεβαστή μας Ειρήνη, μεγάλη θεά

3. Κατὰ Ἰωάννην κ' 19 καὶ Κατὰ Λουκᾶν κδ' 36

Εἰρήνη ὑμῖν.

Ειρήνη σε σας

4. Θεία Λειτουργία τοῦ Ἁγίου Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου

Εἰρήνη πᾶσι.

Ειρήνη σε όλους.

5. Αριστοφάνους, Εἰρήνη, στ. 292 – 300, μετάφρ. Θρ. Σταύρου

νῦν ἐστὶν ἡμῖν, ὄνδρες Ἕλληνες, καλὸν ἀπαλλαγεῖσι πραγμάτων τε καὶ μαχῶν ἐξελκύσαι
τὴν πᾶσιν Εἰρήνην φίλην,

Τώρα εἶν' ὥρα, ἀπὸ μπελάδες καὶ μάχες γλιτωμένοι, ν' ανασύρουμε τὴν κοσμαγάπητη
ἐξω τὴν Ειρήνη